

КОВАЛЕВА АННА ВЛАДИМИРОВНА

**ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ
КАРТИНЫ МИРА СРЕДСТВАМИ ФРАЗЕОЛОГИИ НА УРОКАХ
РУССКОГО ЯЗЫКА В КИРГИЗСКОЙ ШКОЛЕ**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Специальность: 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный, уровни основного общего образования,
среднего общего образования)

Москва
2024

Работа выполнена на кафедре русского языка и методики его преподавания
филологического факультета Федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

Научный руководитель:

кандидат филологических наук, доцент **Полякова Елена Викторовна**,
старший преподаватель кафедры русского языка и межкультурной коммуникации
Института русского языка ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов
имени Патриса Лумумбы»

Официальные оппоненты:

доктор педагогических наук (13.00.02), доцент **Черкашина Татьяна Тихоновна**,
заведующий кафедрой русского языка Института международного образования
Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн.
Искусство);

доктор филологических наук (5.9.8), профессор **Мамонтов Александр Степанович**,
профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации ФГБОУ
ВО «Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина»;

кандидат педагогических наук (13.00.02), доцент **Афанасьева Нина Дмитриевна**,
заведующий кафедрой русского языка Московский государственный институт
международных отношений (университет) МИД России.

Защита диссертации состоится «___»_____2024 г. в ___ на заседании
постоянно действующего диссертационного совета ПДС 0500.004 при ФГАОУ ВО
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» по адресу:
117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6.

С диссертацией можно ознакомиться в Учебно-научном информационном
библиотечном центре (Научной библиотеке) Российского университета дружбы
народов имени Патриса Лумумбы по адресу: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая,
д. 6.

Объявление о защите и автореферат диссертации размещены на сайтах
<http://dissovet.rudn.ru> и <https://vak.minobrnauki.gov.ru>

Автореферат диссертации разослан «___»_____2024 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета ПДС 0500.004
доктор педагогических наук, доцент

В. Б. Куриленко

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. Одна из актуальных проблем, которая стоит перед современным киргизским образованием, – необходимость изучения русского языка школьниками. Эта потребность связана с рядом социальных условий и факторов. Во-первых, русский язык является важным коммуникативным инструментом для этносов (по данным нацстаткома Киргизии, их более 100), проживающих в республике. Во-вторых, многие граждане Киргизии работают в городах России, и для них знание русского языка является необходимостью. При этом с каждым годом количество киргизских трудовых мигрантов увеличивается. По данным Федеральной службы государственной статистики, численность мигрантов, прибывших из Киргизии в 2023 году, составила 54 160 человек. Это означает, что сотни тысяч киргизских граждан работают за пределами своей родины и, чтобы ощущать себя полноценными членами российского общества, им необходимо владение русским языком.

Кроме того, русский язык является важным инструментом для получения образования и профессионального развития в Киргизии. Многие учебные материалы, литература и научные исследования написаны на русском языке. Для тех, кто хочет получить качественное образование и преуспеть в профессиональной сфере, знание русского языка является неотъемлемой частью успеха. Именно поэтому государство и образовательные учреждения должны предоставлять возможности и создавать условия для изучения русского языка подрастающим поколением.

Таким образом, стремление граждан Киргизии знать русский язык является следствием социальных и экономических процессов этой страны. В свою очередь, лингвокультурные компетенции, формирующиеся на уроках русского языка, способствуют успешной интеграции киргизских учащихся в русскоязычное общество.

В связи с этим на уроках русского языка важна ориентация учебного процесса на формирование у школьников понимания русской культуры и ее истории. Знание культуры и традиций русского народа поможет киргизским учащимся расширить свой кругозор, развить толерантность и уважение к другим народам и культурам. Кроме того, развитие культуроведческой компетенции учащихся способствует укреплению культурных связей между русским и киргизским народами, а также способствует гармоничному развитию киргизского общества.

Образование в данной ситуации должно выполнять социальный заказ общества, а именно формировать полноценную языковую личность, способную к самостоятельной коммуникации и реализации своих целей и задач средствами русского языка.

Изучение русского языка и его культуры невозможно без осмысленного изучения фразеологии, потому как именно благодаря этим выразительным средствам речь обретает яркость, эмоциональность, красочность и убедительность. Фразеологизмы выражают мудрость народа, его наблюдения за природой, повадками животных, представления о добре и зле и т.д. Ф.И. Буслаев считал, что – это «...своеобразные микромиры, они содержат в себе и нравственный закон, и здравый смысл, выраженные в кратком изречении, которые завещали предки в руководство потомкам» [Буслаев, 1954]. Кроме того, фразеологические единицы обладают большим культурно-образовательным потенциалом, так как способствуют знакомству с историей, культурой, бытом русского народа.

В ходе проведенного исследования учебных программ и учебников по русскому языку было установлено, что методика работы в киргизской школе над фразеологическими единицами нуждается в доработке, а содержание фразеологического материала учебников в расширении и дополнении. Это подтвердил и констатирующий эксперимент, который показал, что фразеологический запас киргизских школьников необходимо обогащать, т.к. у них возникают трудности в употреблении фразеологизмов в устной и письменной речи.

Анализ фразеологических упражнений позволил установить, что в учебниках по русскому языку для киргизских школ представлено мало заданий на формирование навыков употребления фразеологизмов в речи. Как правило, упражнения нацелены на механическое запоминание какой-либо фразеологической единицы, отсутствуют творческие задания, без которых трудно активизировать такой учебный материал, как фразеология. Все вышеперечисленное обуславливает актуальность данного исследования.

Степень разработанности темы исследования. Научные исследования в области языковой картины мира и связанных с ней понятий (культурный концепт, языковая личность, национальный менталитет) представлены в трудах Г.А. Брутяна (1973), Е.М. Верещагина (1973), В.Г. Костомарова (1973), Ю.Н. Караулова (1978), Е.С. Кубряковой (1988), Н.Н. Кирилловой (1990), Е.С. Яковлевой (1994), А. Вежбицкой (1996), А.А. Потебни (1999), Н.Д. Арутюновой (1998), О.А. Корнилова (2003), Ю.С. Степанова (2004), А.А. Зализняка (2005), А.Д. Шмелева (2005), И.Б. Левонтиной (2005), Ю.Д. Апресяна (2006), Т.В. Симашко (2006), В.П. Синячкина (2007), С.Г. Тер-Минасовой (2008), Р.Х. Хайрулиной (2008), Н.В. Уфимцевой (2011), В.М. Шаклеина (2012), Г.В. Колшанского (2013), З.С. Ахматьяновой (2014), В.В. Дронова (2015), У.М. Бахтикиреевой (2016), В.А. Масловой (2016), В.В. Воробьева (2017), И.В. Зыковой (2017), Ф.Г. Фаткуллиной (2017), Н.Ф. Алефиренко (2022), З.Х. Бижевой (2022).

Вопросам русской фразеологии, исследованию функций и особенностей фразеологических единиц посвящены работы А.М. Бабкина (1970), А.И. Федорова (1973), В.В. Виноградова (1977), В.И. Зимина (1977), А.И. Алёхина (1978), Ю.П. Солодуба (1986), Н.М. Шанского (1996), В.Н. Телии (1996), Д.О. Добровольского (1997), М.И. Фоминой (2003), В.П. Жукова (2006).

Научные труды в области методики обучения русской фразеологии представлены такими именами: С.Г. Гаврин (1963), В.Л. Архангельский (1975), Е.А. Быстрова (1985), Н.Н. Кохтев (1990), М.Т. Баранов (1988), Л.Х. Сасиев (1998), Х.В. Шахбазова (2006), Ш.А. Магарамова (2011), Е.Н. Лагузова (2017), Е.Н. Мартынова (2017), А.Е. Аксанова (2018), И.И. Новосельцева (2018), С.С. Мисисян (2019), А.В. Бабенко (2020), О.В. Гайдукова (2020), Л.Н. Колесникова (2020), И.Б. Федотова (2020), Чжао Ялин (2020), М.С. Батаева (2021), М. Келава (2021), О.А. Классовская (2021), Н.В. Баско (2022), О.В. Легостаева (2022), Е.В. Лескова (2022), А.С. Тенихина (2022), В.Н. Макарова (2023), А.И. Пилюгина (2023), Е.А. Ставцева (2023).

Методике обучения русскому языку в киргизской школе посвящены исследования О.Г. Симоновой (1967), В.Г. Каменецкой (1969), Н.Л. Хмельницкой (1975), Л.А. Шеймана (1982), А.И. Сеницыной (1983), О.Д. Лепеевой (2003), М.А. Рудова (2003), Н. Молдокматовой (2012), М.Дж. Тагаева (2015), М.Х. Манликовой (2017), Д.Д. Мурзалиевой (2017), Э.А. Супатаевой (2017), В.А. Булатовой (2019), Г.С. Тагаевой (2019), С.К. Абдрамановой (2020), А.Р. Джумалиевой (2021), Н.П.

Задорожной (2022), А.Ю. Алексинской (2023), Г. А. Акназаровой (2024), П.И. Харакоза (2024), Н.Б. Хасанова (2024).

Вместе с тем анализ научно-методической литературы по теме данного диссертационного исследования позволил выявить недостаточную степень разработанности проблемы обучения русской фразеологии в киргизской школе с позиции лингвокультурного аспекта, позволяющего в процессе обучения рассматривать фразеологизмы не только как единицы языка, но и культуры.

Проблема настоящего исследования заключается в потребности разработки методической модели обучения русской фразеологии киргизских учащихся и развития их языковой картины мира при помощи фразеологических единиц русского языка.

Актуальность обозначенной проблемы обусловила выбор **темы исследования** – «Формирование языковой картины мира средствами фразеологии на уроках русского языка в киргизской школе».

Объектом исследования является процесс формирования языковой картины мира школьников шестых–одиннадцатых классов киргизской школы средствами русской фразеологии.

Предмет исследования – методическая организация процесса формирования языковой картины мира киргизских учащихся 6-11 классов средствами русской фразеологии.

Цель исследования – разработать методическую модель, направленную на формирование языковой картины мира школьников-киргизов средствами русской фразеологии, и апробировать ее в ходе экспериментального обучения.

Гипотеза исследования базируется на предположениях о том, что:

– использование данных сопоставительного анализа русских и киргизских культурно-значимых концептов является базой для разработки методической модели формирования языковой картины мира киргизских учащихся средствами русской фразеологии;

– учет лингвистических и лингвокультурологических особенностей фразеологических единиц русского языка обусловит организацию работы по формированию языковой картины мира киргизских школьников на уроках русского языка;

– комплекс методически целесообразных способов и приемов введения и закрепления фразеологических единиц русского языка будет способствовать выработке у киргизоязычных учащихся навыков адекватного понимания и корректного употребления фразеологизмов в речи;

– разработанная система фразеологических упражнений обеспечит улучшение качества знаний у киргизских учащихся в области русской фразеологии и будет способствовать формированию их языковой картины мира.

Цель и гипотеза исследования определили необходимость решения следующих **задач**:

- 1) конкретизировать значение и выявить содержательные компоненты понятий «языковая картина мира» и «фразеология русского языка» на основе анализа научной литературы, посвящённой изучению данного вопроса;
- 2) на основе сопоставительного анализа русских и киргизских национально-значимых концептов, вербализованных фразеологическими единицами, выявить особенности русской и киргизской лингвокультур;

- 3) определить место русского языка в системе школьного образования республики, проанализировав предметные стандарты и учебные программы, а также выполнить анализ учебников по русскому языку для sixth-одиннадцатых классов киргизской школы с целью оценки практического и теоретического материала по русской фразеологии, а также определения частотности, тематической направленности, национально-культурной ценности фразеологических единиц, представленных в учебниках;
- 4) соотнести список фразеологизмов, составленный с использованием материала учебников для sixth-одиннадцатых классов, с классификацией фразеологических единиц Н.М. Шанского, а также определить, какие национальные концепты русской культуры вербализуются данными единицами, и на основе выявленных концептов расширить фразеологический список путем включения новых фразеологизмов в систему упражнений;
- 5) создать систему фразеологических упражнений, которая основана на национально-значимых концептах русской культуры, вербализованных фразеологическими единицами русского языка;
- 6) разработать методическую модель формирования языковой картины мира киргизских школьников при помощи средств русской фразеологии и проверить ее эффективность в ходе экспериментального обучения.

Наиболее существенные и новые результаты исследования, полученные лично соискателем, и их научная новизна заключаются в следующем:

– средства русской фразеологии рассмотрены как способ формирования языковой картины мира киргизских школьников, применяемый на уроках русского языка в киргизской школе;

– проведено исследование особенностей национальной картины мира киргизского народа и его менталитета и сопоставление их с особенностями русского самосознания, вербализованного фразеологическими единицами;

– разработана авторская система фразеологических упражнений (рецептивные, репродуктивные и продуктивные), основанная на национально-значимых концептах русской культуры, вербализованных фразеологическими единицами русского языка;

– обнаружены и описаны проблемы восприятия и интерпретации киргизскими учащимися смысла русских фразеологизмов, учет которых повышает эффективность их усвоения и нормативное использование в речевой практике.

Теоретическая значимость диссертационной работы заключается:

– в расширении концептуального поля понятий языковая картина мира и национальный менталитет;

– селекции эмпирического материала, осуществленного на основе алгометрически определенных критериев отбора;

– в таксономическом распределении фразеологических единиц на основе материала учебников по русскому языку для киргизских школьников, а также в их систематизации;

– в разработке методических рекомендаций по работе с фразеологическими единицами в киргизской школе.

Практическая значимость. Разработанная методическая модель позволяет сформировать в языковой картине мира киргизских школьников русские национальные образы, которые связаны с культурой и историей России, обычаями и традициями русского народа.

Кроме того, методическая модель может быть применена на уроках русского языка не только в киргизской, но и в любой другой национальной школе, поскольку это позволяет специфика разработанной системы упражнений, некоторые из которых уместно использовать на уроках русской литературы во время работы с литературным текстом, а именно со средствами художественной выразительности, где важную роль играют фразеологизмы.

С учебно-методической точки зрения материалы исследования могут быть использованы учителями русского языка, методистами-составителями программ, учебников и учебных пособий по русскому языку как иностранному и русскому языку как неродному. С научно-практической стороны результаты исследования могут быть использованы в научных исследованиях в области лингвокультурологии и лингводидактики.

Этапы исследования: исследование проводилось в 2020-2024 гг. и включало 4 этапа.

На **первом этапе** (2020-2021) осуществлялся сбор и анализ теоретической и методической литературы по теме исследования. Были определены объект и предмет исследования, сформулированы цель, задачи, основные положения и гипотеза.

На **втором этапе** (2021-2022) была изучена литература, посвященная особенностям русской и киргизской лингвокультур. Отобраны фразеологические единицы, вербализующие в русском и киргизском языках культурно значимые концепты «семья» и «труд», а также проведен сопоставительный анализ данных языковых единиц.

На **третьем этапе** (2022-2023) проводился анализ языковой ситуации в Киргизской Республике, определялись социально-лингвистические факторы, влияющие на развитие русского языка в стране. Осуществлялось исследование учебно-методической базы по обучению русскому языку (предметные стандарты, учебные программы, календарно-тематические планы, учебные пособия, учебники) с целью выявления особенностей и определения качества преподавания русской фразеологии в киргизских школах. Проводилось экспериментальное обучение, задача которого заключалась в выявлении степени усвоения и употребления в речи киргизскими школьниками шестых-одиннадцатых классов русских фразеологизмов.

На **четвертом этапе** (2023-2024) были определены и описаны компоненты методической модели, в том числе разработана система упражнений для формирования языковой картины мира киргизских учащихся шестых-одиннадцатых классов средствами фразеологии русского языка. С целью определения эффективности разработанной методической модели проведено экспериментальное обучение, описаны и проанализированы его результаты.

Теоретико-методологическую основу диссертационной работы составляют исследования в области лингвистики, лингвокультурологии, психолингвистики, лингводидактики, а также научные труды, посвященные языковой картине мира, фразеологии русского языка и методике обучения русскому языку как иностранному. В исследовании мы опирались на работы В.В. Виноградова, Н.М. Шанского, Л.В. Щербы, Ю.Н. Караулова, О.А. Корнилова, В.Г. Костомарова, У.Б. Бахтикиреевой, Е.А. Быстровой, Е.М. Верещагина, Е.С. Кубряковой, А.А. Леонтьева, М.Х. Манликовой, В.А. Масловой, Е.И. Пассова, В.П. Синякина, М.Дж. Тагаева, В.Н. Телия, С.Г. Тер-Минасовой, Л.А. Шеймана и других авторов. Кроме того, были проанализированы современные диссертационные исследования в области методики преподавания РКИ А.В. Бабенко, З.Д. Батталовой, Е.С. Богдановой, Н.Ю. Борисенко,

О.В. Гайдуковой, А.Р. Гайнутдиновой, М.А. Жуманиязова, Е.О. Кузьминой, В.Я. Унаровой, Чжао Ялин, Шан Цзиньюй, Эмрака Касыма, а также научные исследования, посвященные особенностям использования фразеологических единиц русского языка в практике преподавания русского языка как иностранного З.С. Ахматьяновой, Н.В. Баско, М.С. Батаевой, Ван Дэндэн, Ж.А. Вардзелашвили, А.И. Дурасовой, Т.А. Зуевой, М. Келава, О.А. Классовской, Л.Н. Колесниковой, О.В. Легостаевой, Е.В. Лесковой, Ли Сьной, В.Н. Макаровой, С.С. Мисисян, И.И. Новосельцевой, А.И. Пилюгиной, А.А. Пискун, Г.Н. Плотниковой, Е.Г. Полонниковой, Л.П. Прокофьевой, Е.А. Рацык, Н.Х. Савельевой, А.Г. Самородовой, Е.А. Ставцевой, И.Б. Федотовой и других.

В процессе работы были использованы следующие **методы исследования**:

- теоретический (использован в процессе изучения научной литературы по теме исследования);
- лингвистический (применен при изучении лингводидактической и лингвокультурной природы русской фразеологии, проведении сравнительно-сопоставительного анализа фразеологических единиц русского и киргизского языков);
- социально-педагогический (использован для оценки социолингвистических процессов киргизско-русского двуязычия, непосредственно влияющих на цели, реализуемые в методической разработке по обучению русскому языку на основе фразеологии);
- экспериментальный (проведение экспериментального обучения);
- статистический (подсчет результатов экспериментальных данных).

Материалом исследования служат:

- лингвистические, лингводидактические и лингвокультурологические исследования по теме диссертации;
- идиоматическая база русского и киргизского языков;
- предметные стандарты, рабочие программы, календарно-тематические планы по русскому языку для киргизской школы;
- учебники и учебные пособия, предназначенные для обучения киргизских школьников русскому языку;
- письменные работы киргизских учащихся шестых-одиннадцатых классов, выполненные в рамках констатирующего и контрольного экспериментов;
- тексты произведений В.М. Шукшина и Ч.Т. Айтматова как основа языкового материала для некоторых заданий констатирующего и контрольного экспериментов, а также системы упражнений.

Положения, выносимые на защиту:

1) фразеологические единицы русского языка представляют трудности для киргизских учащихся ввиду своих языковых и лингвокультурных особенностей, т.к. базовые пресуппозиции учащихся не содержат необходимые фоновые знания, которые нами закладываются в процессе классной работы;

2) сложности в освоении фразеологических единиц русского языка киргизоязычными учащимися усугубляются недостаточной проработанностью данной темы в методике преподавания русского языка в киргизской школе, ограниченным количеством академических часов, однообразностью видов упражнений, отсутствием актуализации фразеологического материала в течение учебного года;

3) сравнительно-сопоставительный анализ фразеологических единиц русского и киргизского языков позволяет определить особенности русской и киргизской лингвокультур, что является базой для разработки системы упражнений, направленной на формирование языковой картины мира киргизских школьников средствами русской фразеологии;

4) методическая модель, разработанная с учетом особенностей русских фразеологических единиц, национально-значимых концептов русской культуры является эффективной и способствует формированию языковой картины мира учащихся киргизской школы.

Достоверность и обоснованность результатов и выводов исследования обеспечены опорой на научную литературу, непротиворечивостью исходных теоретико-методологических позиций, комплексным применением методов, адекватных задачам исследования, большим объемом проанализированного фактического языкового материала.

Эмпирическая база исследования. В исследовании приняли участие 126 школьников sixth-одинадцатых киргизских классов из средней общеобразовательной школы-лицея №2 им. Н.С. Баранова, села Новопокровки Ысык-Атинского района и учебно-воспитательного комплекса гимназии №23 им. И.В. Гёте города Бишкека Киргизской Республики.

Апробация и внедрение результатов исследования. Материалы диссертационного исследования обсуждались на следующих научных мероприятиях: **1)** Международной научно-практической конференции молодых ученых «Изучение и преподавание русского языка в разных лингвокультурных средах» (Москва, РУДН, 23-24 сентября 2019 г.); **2)** XVIII Всероссийской научно-практической конференции молодых ученых с международным участием «Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: традиции и инновации» (Москва, РУДН, 19 апреля, 2020 г.); **3)** Международная научно-практическая конференция «Русский язык в современном научном и образовательном пространстве», посвященная 90-летию профессора Серафимы Алексеевны Хаврониной (Москва, РУДН, 28 - 29 октября, 2020 г.); **4)** Международный просветительский проект «Русский текст: по страницам культуры» (Санкт-Петербург, РГПУ им. А. И. Герцена, 2020 г.); **5)** VI Международная научно-практическая конференция «Би-, поли-, транслингвизм и языковое образование» (Москва, РУДН, 4-5 декабря 2020 г.); **6)** Межвузовский Круглый стол молодых исследователей «Национальные образы мира в зеркале русского языка», посвященный Дню славянской письменности (Москва, РУДН, 20 мая, 2021 г.); **7)** VII Международная научно-практическая конференция «Би-, поли-, транслингвизм и лингвистическое образование» под эгидой МАПРЯЛ (Москва, РУДН, 3-4 декабря, 2021 г.); **8)** Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики и правовой контроль коммуникации» (Витебск, МИТСО, 23-24 апреля, 2022 г.); **9)** VI Международная научно-практическая конференция «Язык и речь в Интернете: личность, общество, коммуникация, культура» (Москва, РУДН, 21-22 апреля, 2022 г.); **10)** XX Международный симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации «Российская психолингвистика: итоги и перспективы» (Москва, 27-28 мая 2022 г.); **11)** IX Международная научно-практическая конференция «Русский язык и проблемы социокультурной адаптации иностранных граждан» (Москва, РУДН, 9-10 июня, 2022 г.); **12)** VIII Международная научно-практическая конференция «Би-, поли-, транслингвизм и лингвистическое образование» (Москва, РУДН, 2-3 декабря, 2022 г.); **13)** IX Международная научно-

практическая конференция «Би-, поли-, транслингвизм и лингвистическое образование» (Москва, РУДН, 30 ноября - 2 декабря, 2023 г.); 14) V Международная научная Интернет-видеотелеконференция «Русский язык: прошлое, настоящее, будущее», посвященная 225-летию со дня рождения А.С. Пушкина (Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена, 28 апреля - 12 мая 2024 г.).

Соответствие диссертации паспорту научной специальности

Содержание диссертационного исследования соответствует паспорту специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: русский язык как иностранный, уровни основного общего образования, среднего общего образования (педагогические науки) группа научных специальностей – 5.8. Педагогика:

п.1.Методологические подходы к отбору содержания, структуре образовательного процесса, методам и приемам обучения.

п.4.Научные основы проектирования методических систем обучения и воспитания.

п.8.Взаимодействие теории, методики и практики предметного и дисциплинарного образования с отраслями науки, культуры, технологий, производства.

п.19. Теоретические основы создания и использования новых образовательных технологий и методических систем обучения и воспитания.

п.28. Сравнительные исследования качества образования.

Основные положения и результаты исследования отражены в 11 научных публикациях автора общим объемом 5,6 п.л. (авторский вклад составляет 5,6 п.л.), в том числе в научных рецензируемых изданиях, рекомендованных Учёным советом Российского университета дружбы народов (Положение о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утв. 22.01.2024, протокол № УС-1) – 4 статьи объемом 2,6 п.л. (авторский вклад – 2,6 п.л.).

Личный вклад автора заключается в непосредственной разработке всех этапов исследования: постановке целей и задач, проведения анализа материала, составления плана эксперимента, отражения результатов исследования в научных публикациях и положениях, выносимых на защиту.

Объем и структура диссертационного исследования. Работа состоит из Введения, трех глав, Заключения, Списка использованной литературы и Приложения. Библиография включает 250 наименований

В тексте диссертационной работы приведены 16 рисунков и 20 таблиц. Объем основного текста составляет 201 страницу.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается актуальность темы диссертационного исследования, определяются объект, предмет, цель, основные задачи и методы исследования; перечисляются этапы исследования; приводится теоретико-методологическая база, формулируются гипотеза, теоретическая значимость, практическая ценность исследования, отмечается научная новизна; представляются положения, выносимые на защиту; приводится информация об апробации полученных результатов.

В первой главе «Лингвистические и лингвокультурологические основы формирования языковой картины мира в системе обучения русской фразеологии в киргизской школе» рассматривается вопрос взаимосвязи языковой картины мира с национальным менталитетом с точки зрения исследований когнитивистики и лингвокультурологии (п. 1.1.); на основе научно-теоретической литературы описываются характеристики русских фразеологических единиц (п. 1.2.); проводится сравнительно-сопоставительный анализ русской и киргизской лингвокультуры на примере реализации концептов «семья» и «труд» в обоих языках (п. 1.3.).

В результате анализа научно-теоретической литературы установлено, что содержание понятия "*языковая картина мира*" имеет варианты трактовок в зависимости от научной дисциплины и точек зрения исследователей на суть данного понятия. Для данного исследования приоритетным является рассмотрение языковой картины мира с точки зрения лингвокультурологического подхода, потому как языковая картина мира, имея лингвистическую природу, является частью культуры определенного языкового коллектива, т.е. «языковая картина мира — факт национально-культурного наследия».

Исследователи языковой картины мира (А.А. Зализняк, И.Б. Левонтина, А.Д. Шмелев) указывают, что категории, формирующие ее в разных языках, могут отличаться. Определяющую роль в данной ситуации играет система ключевых концептов языковой картины мира. Такими ключевыми концептами, заключенными в лингвоспецифичные слова, т.е. те слова, к которым трудно найти аналогии в других языках, в русском языке являются «душа», «судьба», «тоска», «счастье», «разлука», «справедливость». Идея о присутствии в языковой картине мира ключевых концептов является важной для настоящего исследования, так как этот факт важно учитывать в обучении русскому языку киргизских учащихся, необходимо предугадывать возможные трудности в восприятии и осознании национально-культурных концептов русского языка носителями киргизской культуры.

С целью определения особенностей русской и киргизской лингвокультур был проведен сравнительно-сопоставительный анализ национально-значимых концептов в обеих культурах – «семья» и «труд». Материалом исследования явились фразеологические единицы из русского и киргизского языков, потому как именно эти единицы языка представляют собой средство вербализации культурных концептов, в которых заключены сведения о быте, традициях и обычаях народа, передаваемые из поколения в поколение. Фразеологизмы оказывают заметное влияние на формирование языковой картины мира, совместно действуя с другими языковыми выразительными средствами.

Исследование взаимодействия менталитета и культуры в процессе изучения русского языка в школах Киргизии определило значимость учета национально-культурных особенностей учащихся данной страны. Фразеология в качестве неотъемлемой составляющей культурного наследия, способна отражать различные аспекты повседневной жизни, оценивать действия и качества личности, а также описывать различные ситуации и условия. Сравнительный анализ фразеологизмов русского и киргизского языков позволяет выявить как общие, так и уникальные черты в интерпретации мира и вербализации его концептов в рамках двух различных культурных контекстов.

Сравнительно-сопоставительный анализ показал, что концептосфера вербализуется в языке с помощью лексических единиц в форме пословиц, поговорок

и фразеологизмов, которые являются ключевыми элементами культурного наследия и отражают особенности культурной самобытности, характера и менталитета, как русского, так и киргизского народов. Анализ этих лексических единиц позволяет глубже понять и сравнить ценностные ориентации, установки и мировоззрение обеих культурных групп, а также их подходы к выражению жизненных и социальных позиций.

Единицы языковой картины мира представителей киргизской и русской лингвокультур могут отличаться или не совпадать, что обязательно важно учитывать при обучении русскому языку киргизских учащихся. В.А. Маслова отмечает, что «при одинаковом наборе универсальных концептов у каждого народа существуют особые, только ему присущие соотношения между этими концептами, что и создает основу национального мировидения и оценки мира» [Маслова, 2004]. Примечательно, что в киргизской культуре концепт «*совесть*» имеет иной, отличный от русского смысл, который больше соотносится с концептом «*стыд*». Как указывает М.Дж. Тагаев, «в отличие от русского в национальном сознании киргизов ведущая роль принадлежит концепту «*уят*» (*стыд*), которым в значительной степени определяются внутренние мотивы поведения киргизов, особенности их национального характера». Как показало исследование, причина подобных расхождений заключается как в особенностях самосознания русского и киргизского народов, так и в специфике истории, жизни, быта и географического положения русских и киргизов.

Во второй главе «**Фразеология в современной системе обучения русскому языку в киргизской школе**» проводится исследование языковой ситуации в Киргизии и ее влияние на русский язык как предмет в системе школьного образования республики (п. 2.1.), на материале учебных программ по русскому языку для киргизской школы анализируется содержание раздела «Лексика и фразеология», а также цели и задачи, которые ставятся методистами перед киргизскими школьниками sixth-одиннадцатых классов в процессе изучения фразеологических единиц русского языка; проводится описание фразеологического компонента учебников по русскому языку для киргизской школы с целью оценки доступности, полноты и разнообразия фразеологического материала (теоретических сведений, практических упражнений, используемых фразеологических единиц) (п. 2.2.); реализуется констатирующий эксперимент, задачей которого является первичная оценка знания русской фразеологии киргизскими учащимися sixth-одиннадцатых классов (п. 2.3.).

В ходе анализа условий и особенностей современной языковой ситуации в Киргизии было установлено, что русский язык остается важным коммуникативным инструментом для представителей киргизского этноса. Однако ряд социально-экономических условий влияют на положение русского языка в республике. Одно из наиболее важных и заметных последствий - отсутствие русской языковой среды в регионах страны, а также нехватка квалифицированных русистов, являющихся носителями русского языка.

Языковая ситуация влияет на положение русского языка как предмета в системе школьного образования Киргизии. Наблюдается тенденция сокращения академических часов на преподавание русского языка в киргизской школе: с 68 часов (2 раза в неделю) в 5-7 классах, до 34 часов (1 час в неделю) в 8-11 классах.

Анализ содержания раздела «Лексика и фразеология» учебных программ и учебников по русскому языку для киргизской школы позволил установить, что система обучения русской фразеологии в киргизской школе строится по принципу от

общего к частному, от простого к сложному; учебно-программный материал по изучению русской фразеологии представлен в комплексе с другими лексическими группами и предполагает изучение фразеологических единиц с непосредственной опорой на родной (киргизский) язык учащихся, что определяет интеграцию двух языков – русского и киргизского; фразеологические единицы, включенные в содержание уроков, соответствуют критериям отбора и минимизации фразеологического материала; в представленных упражнениях используются преимущественно фразеологические единицы разговорного стиля; в содержании лексико-фразеологического материала учебников находят отражение основополагающие принципы обучения лексики и фразеологии: экстралингвистический, лексико-грамматический, системный, функциональный, исторический; в учебниках по русскому языку для sixth-одинадцатых классов киргизской школы представлено 100 фразеологизмов и 50 пословиц и поговорок; упражнения для закрепления лексико-фразеологического материала не отличаются разнообразием и оригинальностью, типы заданий повторяются; учебники русского языка не нацеливают учителей на системную организацию работы по усвоению фразеологических единиц русского языка в течение всего учебного курса предмета.

Результаты констатирующего эксперимента показали, что знания киргизских школьников в области фразеологии русского языка не сформированы. Учащиеся одиннадцатых классов показали самый низкий результат – 43% правильных ответов, выше процент у школьников десятых (49%) и восьмых классов (51%). Учащиеся девятых классов дали 55% правильных ответов, sixth – 57%, а учащиеся седьмых классов показали лучший результат среди респондентов – 59% правильных ответов.

В третьей главе «Методическая модель формирования языковой картины мира киргизских учащихся средствами русской фразеологии» определяется содержательно-целевой компонент методической модели обучения русской фразеологии в киргизской школе (п. 3.1.), разрабатывается система упражнений для формирования языковой картины мира средствами фразеологии русского языка (п. 3.2.), проводится анализ и оценка результатов экспериментального обучения (п. 3.3.).

Оценка ряда лингвистических и экстралингвистических факторов (историко-лингво-культурные особенности развития русского и киргизского языков в Киргизии; лингвокультурные возможности русского языка; ориентация образовательного процесса в Киргизии на формирование лингвокультурной и социально-культурной компетенций школьников; социальный заказ киргизского общества) позволила определить критерии содержательно-целевого компонента методической системы, а именно: критерий опоры на этнолингвистические и лингвокультурологические особенности родного языка учащихся и изучаемого – русского языка; учет национально-культурных черт менталитета обеих культур; критерий ориентации современного образования на формирование коммуникативных навыков обучающихся; использование всей базы методов, стратегий и технологий, которыми обладает современная методика преподавания русского языка как иностранного.

Названные критерии определили цель методической модели формирования языковой картины мира киргизских учащихся средствами русской фразеологии - прогнозирование развития и формирование языковой картины мира киргизских школьников при помощи фразеологических средств русского языка.

Обозначенная цель позволила сформулировать задачи, реализуемые посредством методической модели формирования языковой картины мира киргизских учащихся средствами русской фразеологии: расширение языковой картины мира киргизских учащихся за счет национально-значимых концептов русской культуры, вербализованных во ФЕ; пополнение фразеологического запаса школьников; коммуникативная направленность обучения фразеологическим единицам на синтаксической основе; создание психолого-педагогических условий для активного употребления фразеологических единиц в речи и повышение ее культуры.

По итогу анализа учебников по русскому языку для sixth-одиннадцатых классов киргизской школы составлен фразеологический список, который включает в себя все фразеологические единицы, используемые в упражнениях учебников. Единицы из данного списка были соотнесены с русскими культурно-значимыми концептами, которые легли в основу авторской системы упражнений. Выбор фразеологических единиц для упражнений определяется степенью абстрактности культурно-значимых концептов, т.е. наиболее абстрактные используются в упражнениях для восьмых-девятых классов. Например, в упражнения для шестого класса включены фразеологические единицы, вербализующие такие концепты, как «лень», «обман», «человек», «труд», «дружба», «неловкое положение», а в упражнения для девятого класса – «страх», «время», «количество», «теснота», «самостоятельность», «помощь», «грусть», «внимательность», «пространство», «успех», «скорость».

Особенность данной системы упражнений заключается в том, что она применима в процессе всего годового обучения русскому языку в киргизской школе, а не только в рамках изучения темы «Фразеология». Например, в 6 классе (использовано 36 фразеологических единиц) разработанные фразеологические упражнения уместно использовать в процессе изучения таких грамматических тем: *простое предложение; текст; имя существительное; приставка; глагол, его виды; имя прилагательное*. В 7 классе (использовано 73 фразеологические единицы) работа с ФЕ реализуется параллельно с изучением *простого предложения, текста и его стилей, имени числительного, имени прилагательного, причастия, местоимения и его разрядов*. В 8 классе (использовано 48 фразеологических единиц) в разработанной системе упражнений работа с ФЕ выстроена совместно с такими грамматическими темами: *сложное предложение и его виды; словосочетание; причастие; текст*. В 9 классе (76 фразеологических единиц) использование фразеологических упражнений возможно в процессе изучения *сложного предложения и его видов, словосочетания, глагола, наречия, текста и его стилей*. В 10-11 классах работа с фразеологическими единицами организуется на основе *литературных текстов* и целью ее является формирование у учащихся представления о фразеологизме как средстве художественной выразительности, как способе характеристики героя произведения.

Межпредметные связи в авторской системе упражнений реализуются при помощи привлечения художественных текстов, изучаемых киргизскими школьниками в курсе русской литературы: *Пушкин А.С. «Евгений Онегин», Шукшин В. «Срезал», Айтматов Ч.Т. «Солдатёнок», «Ранние журавли»*.

Лингвокультурологическая ценность разработанной системы упражнений заключается в ее ориентированности на развитие языковой картины мира киргизских учащихся путем привлечения фразеологических единиц, которые вербализуют национально-значимые концепты русской культуры: *лень; память; обман; человек;*

труд; дружба; неловкое положение; наказание/безнаказанность; физическое состояние человека; положительные/отрицательные действия человека; количество; пространство; обман; трудность; война; число; белый; я; Россия (Русь); хлеб; человек; скорость; умение; страх; ответственность; утро; время; теснота; самостоятельность; помощь; грусть; внимательность; успех.

Экспериментальное обучение, целью которого явилась проверка эффективности авторской системы упражнений, оценка реализации обозначенных цели и задач, проверка намеченных стратегий в обучении киргизских школьников русской фразеологии, позволил сделать выводы о степени сформированности фразеологической компетенции у киргизских школьников 6-11 классов: сформированность знаний семантики наиболее употребимых фразеологических единиц – 87%; сформированность навыка употребления фразеологической единицы в контексте – 77%; сформированность навыка употребления синонимичных и антонимичных фразеологических единиц – 76%; сформированность навыка нахождения фразеологической единицы в тексте – 75%; сформированность навыка употребления фразеологической единицы в устной речи – 78%; уровень развития образного мышления – 63%.

В **Заключении** обобщаются результаты проведенного исследования, определяются перспективы дальнейшей научной разработки проблемы.

В результате проведенного исследования была разработана и апробирована методическая модель обучения, ориентированная на формирования языковой картины мира учащихся шестых-одиннадцатых классов киргизской школы средствами русской фразеологии. Перспективность разработанной методической модели формирования языковой картины мира киргизских учащихся средствами русской фразеологии связывается с ее гармоничным вхождением в тематические разделы предмета «Русский язык» на протяжении всего курса обучения с шестого по одиннадцатые классы.

Возможные направления дальнейших исследований, развивающих тематику и результаты диссертационного исследования, видятся в продолжении работы по исследованию уровня владения русской фразеологией учеников из регионов Киргизии, где языковая среда русского языка имеет меньшее распространение. Перспективным продолжением исследования может явиться составление двуязычного фразеологического словаря для киргизской школы, а также сопоставительный учебный словарь концептов русской и киргизской лингвокультур. Также продолжение исследования может реализоваться в создании учебного пособия или сборника упражнений по работе с русскими фразеологизмами в киргизской школе.

Основное содержание диссертационного исследования отражено в следующих публикациях автора:

- 1. Полякова Е.В., Ковалева А.В. Место русского языка в системе школьного образования в Киргизии. // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. – 2020. – №2. – С. 23-27.**
- 2. Ковалева А.В. Изучение фразеологических единиц русского языка школьниками-киргизами в условиях контекста художественного произведения русской литературы (на материале пьесы А.Н. Островского «Гроза») // Вестник Томского государственного педагогического университета (Tomsk State Pedagogical University Bulletin).– 2021. – Вып. 1 (213). – С. 122-131.**

3. Ковалева А.В. Состояние и перспективы изучения русской фразеологии в шестом классе киргизской школы // Полилингвильность и транскультурные практики. 2022. – Т.19.– №3.– С. 540-552.
4. Ковалева А.В. Развитие фразеологической компетенции учащихся восьмых классов киргизской школы // Рема (Rhema). – 2022. – №3. – С. 114-127.
5. Ковалева А.В. Этнокультуроведческий подход в обучении русскому языку как способ формирования культуроведческой компетенции киргизских школьников // Изучение и преподавание русского языка в разных лингвокультурных средах: сборник статей международной научно-практической конференции молодых ученых . Москва, РУДН, 23-24 сентября 2019г. – Москва: РУДН, С.358-366.
6. Ковалева А.В. Особенности в обучении русской фразеологии киргизских школьников. // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: традиции и инновации: сборник статей XVIII Всероссийской научно-практической конференции молодых ученых с международным участием. Москва, РУДН, 17 апреля 2020 г. – Москва: РУДН, С. 114-119.
7. Полякова Е.В., Ковалева А.В. Реализация воспитательного аспекта в обучении русскому языку как неродному (на материале фразеологических единиц). // Русский язык в современном научном образовательном пространстве: сборник тезисов Международной научной конференции, посвященной 90-летию профессора Серафимы Алексеевны Хаврониной. Москва, РУДН, 28-29 октября 2020г. – Москва: РУДН, С.221-223.
8. Ковалева А.В. Национальный концепт «конь» в киргизской лингвокультуре (на материале фразеологических единиц) // Национальные образы мира в зеркале русского языка: сборник статей молодых исследователей / под ред. У. М. Бахтикиреевой. – Москва: РУДН, 2021. – С.6-10.
9. Ковалева А.В. Работа с этнокультуроведческой лексикой в процессе изучения художественного произведения русской литературы в киргизской школе // Язык и речь в Интернете: личность, общество, коммуникация, культура: сборник статей VI Международной научно-практической конференции. Москва, РУДН, 21–22 апреля 2022 г.: в 2 т. (т. 1). – Москва: РУДН, 2022. – С.344-348.
10. Ковалева, А. В. Лингвокультурологические особенности восприятия русского художественного текста учениками-киргизами / А. В. Ковалева // Лингвистика в диалоге с другими областями знаний: юрислингвистика и дискурсивная лингвистика, коммуникативная лингвистика и лингвокультурология : Сборник научных статей, Витебск, 26–28 апреля 2022 года. – Витебск: Витебский государственный университет им. П.М. Машерова, 2022. – С. 12-18.
11. Ковалева А. В. Художественная картина мира в контексте преподавания русского языка и литературы / А. В. Ковалева // Российская психоллингвистика: итоги и перспективы: Материалы XX Международного симпозиума по психоллингвистике и теории коммуникации, Москва, 27–28 мая 2022 года. – Москва: Российский университет дружбы народов (РУДН), 2022. – С. 161-162.

Ковалева Анна Владимировна (Российская Федерация)
Формирование языковой картины мира средствами фразеологии на уроках русского языка в киргизской школе

Диссертационное исследование посвящено разработке методической модели, способствующей формированию языковой картины мира киргизских учащихся средствами русской фразеологии. Фразеологические единицы русского языка рассматриваются в лингвокультурологическом и лингводидактическом аспектах: представлены лингвистические особенности фразеологических единиц как объекта усвоения киргизскими учащимися в процессе изучения русского языка; сопоставлены фразеологические единицы русского и киргизского языков, являющиеся средством и способом выражения национально-значимых концептов двух культур; выявлены причины возникновения трудностей при обучении русским фразеологизмам в киргизской школе; определены типы ошибок в употреблении русских фразеологических единиц в речи киргизских учащихся; разработаны методические рекомендации по обучению русским фразеологизмам киргизских школьников, предложены приемы подачи учебного материала по теме и система упражнений для его закрепления.

Anna V. Kovaleva (Russian Federation)
Forming a linguistic picture of the world using phraseology in Russian language lessons in a Kyrgyz school

The dissertation research is devoted to the development of a methodological model that contributes to the formation of the linguistic picture of the world of Kyrgyz students using Russian phraseology. Phraseological units of the Russian language are considered in linguoculturological and linguodidactic aspects: the linguistic features of phraseological units as an object of assimilation by Kyrgyz students in the process of learning the Russian language are presented; Phraseological units of the Russian and Kyrgyz languages, which are a means and way of expressing nationally significant concepts of two cultures, are compared; the reasons for the occurrence of difficulties in teaching Russian phraseological units in the Kyrgyz school have been identified; the types of errors in the use of Russian phraseological units in the speech of Kyrgyz students have been identified; Methodological recommendations have been developed for teaching Russian phraseological units to Kyrgyz schoolchildren, methods for presenting educational material on the topic and a system of exercises for consolidating it have been proposed.